

Assembly Instruction

 Read before installation!

DE	Kunststoff-Ölwanne
EN	Plastic oil sump
ES	Cárter de aceite de plástico
FR	Carter d'huile en plastique
NL	Plastic oliecarter
PT	Cárter de plástico
RU	Снимите прокладку
IT	Coppa dell'olio in plastica
AR	حوض الزيت البلاستيكي



Do you need help?

helpdesk.dieseltechnic.com

www.dt-spareparts.com



DE

Kunststoff-Ölwanne:

1. Dichtung entfernen
2. Anlageflächen säubern
3. Dichtung erneuern
4. Etwas Silikonfett auftragen
5. Ölwanne wieder einbauen

NL

Plastic oliecarter:

1. Verwijder de pakking
2. Reinig de pakkingsooppervlakken
3. Plaats een nieuwe pakking
4. Breng wat siliconenvet aan
5. Monteer het oliecarter

EN

Plastic oil sump:

1. Remove the gasket
2. Clean off the sealing surfaces
3. Renew the gasket
4. Apply some silicone grease
5. Refit the oil sump

PT

Cárter de plástico:

1. Remova a gaxeta
2. Limpe as superfícies de vedação
3. Troque a gaxeta
4. Aplique um pouco de graxa de silicone
5. Recoloque o cárter

ES

Cárter de aceite de plástico:

1. Extraer la junta
2. Limpiar las superficies de obturación
3. Renovar la junta
4. Aplicar un poco de grasa de silicona
5. Reajustar el cárter de aceite

RU

Пластиковый масляный картер:

1. Снимите прокладку
2. Очистите поверхности прокладки
3. Замените прокладку
4. Нанесите небольшое количество силиконовой смазки
5. Установите обратно масляный картер

FR

Carter d'huile en plastique:

1. Déposer le joint
2. Nettoyer les surfaces d'étanchéité
3. Remplacer le joint
4. Appliquer un peu de graisse silicone
5. Réinstaller le carter huile

IT

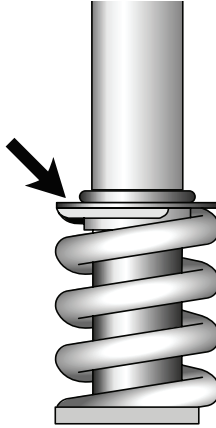
Coppa dell'olio in plastica:

1. Rimuovere la guarnizione
2. pulire le superfici di tenuta
3. Sostituire la guarnizione
4. Applicare del grasso al silicone
5. Reinstallare la coppa dell'olio

AR

حوض الزيت البلاستيكي:

1. اخلع الحشية
2. نظف أسطح منع التسرب
3. جدد الحشية
4. ضع كمية من شحم السليكون
5. أعد تركيب حوض الزيت



DE

- ⚠ Hinweis: Die gezeigte Federseite muss zur Ölwanne zeigen
- ⚠ Hinweis: Der O-Ring muss beim Wiedereinbau nicht verwendet werden
- ⚠ Hinweis: Anlageflächen säubern
- ⚠ Hinweis: Keine Elektro- und Druckluftwerkzeuge verwenden

EN

- ⚠ Note: The spring end shown must face the oil sump
- ⚠ Note: The O-ring does not need to be used when refitting
- ⚠ Note: Clean off the sealing surfaces
- ⚠ Note: Do not use a power tool

ES

- ⚠ Nota: El lado del muelle indicado debe encajar el cárter de aceite
- ⚠ Nota: Al efectuar el reajuste, no es necesaria la utilización de la junta tórica
- ⚠ Nota: Limpiar las superficies de obturación
- ⚠ Nota: No utilizar una herramienta con alimentación eléctrica

FR

- ⚠ L'extrémité du ressort doit faire face au carter d'huile
- ⚠ Note: Ne utiliser pas le joint torique lors du remontage
- ⚠ Note: Nettoyer les surfaces d'étanchéité
- ⚠ Note: Ne utiliser pas un outil mécanique

NL

- ⚠ NB: Het uiteinde van de veer moet richting het carter wijzen
- ⚠ NB: De O-ring hoeft niet teruggeplaatst te worden
- ⚠ NB: Reinig het pakkingsoppervlak
- ⚠ NB: Gebruik geen elektrisch gereedschap

PT

- ⚠ Nota: A parte final da mola deve ficar de frente para o cárter
- ⚠ Nota: O anel O-ring não precisa de ser usado quando recolocado
- ⚠ Nota: Limpe as superfícies de vedação
- ⚠ Nota: Não utilize uma ferramenta mecânica

RU

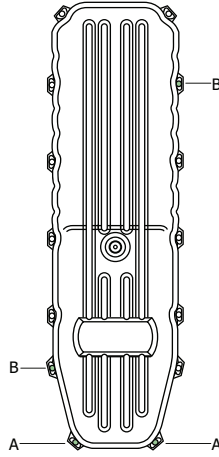
- ⚠ Показанный конец пружины должен быть обращен к картеру
- ⚠ Примечание: При обратной установке не нужно использовать уплотнительное кольцо
- ⚠ Примечание: Очистите поверхности прокладки
- ⚠ Примечание: Не используйте электроинструмент

IT

- ⚠ Nota: l'estremità della molla mostrata in basso deve essere rivolta verso la coppa dell'olio
- ⚠ Nota: non è necessario usare l'anello di tenuta per la reinstallazione
- ⚠ Nota: pulire le superfici di tenuta
- ⚠ Nota: non usare un attrezzo elettrico

AR

- ⚠ ملاحظة: يجب أن يتجه طرف الزنبرك الموضح نحو حوض الزيت
- ⚠ ملاحظة: لا يلزم استخدام الحلقة الدائرية عند إعادة التركيب
- ⚠ ملاحظة: نظّف اسطح منع التسرب
- ⚠ ملاحظة: لا تستخدم أداة كهربائية



- DE**
1. Abgebildete Schrauben wieder montieren (B)
 2. Restliche Schrauben wieder montieren
 3. Schrauben (A) zuletzt wieder montieren

- EN**
1. Refit the bolts shown (B)
 2. Refit the remaining bolts
 3. Refit the bolts (A) last

- ES**
1. Reajustar los tornillos que se muestra (B)
 2. Reajustar los demás tornillos
 3. Reajustar por último los tornillos (A)

- FR**
1. Réinsérer les boulons comme indiqué (B)
 2. Réinsérer les boulons restants
 3. Réinsérer les boulons (A) en dernier

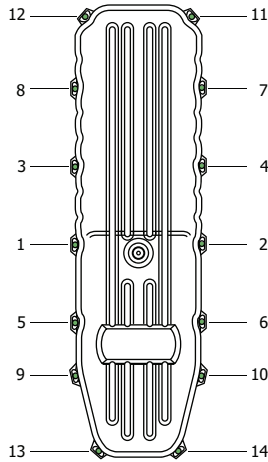
- NL**
1. Plaats de getoonde bouten (B) terug
 2. Plaats de overgebleven bouten terug
 3. Plaats de bouten (A) als laatste terug

- PT**
1. Recoloque os parafusos mostrados (B)
 2. Recoloque os parafusos restantes
 3. No final recoloque os parafusos (A)

- RU**
1. Установите обратно показанные болты (B)
 2. Установите обратно оставшиеся болты
 3. Установите обратно болты (A) последними

- IT**
1. Reinserire i bulloni indicati (B)
 2. Reinserire i bulloni restanti
 3. Reinserire i bulloni (A) per ultimi

- AR**
1. أعد تركيب المسامير كما هو موضح (ب)
 2. أعد تركيب المسامير المتبقية
 3. أعد تركيب المسامير آخر شيء



DE

1. Vor Anziehen der Schrauben die Ölwanne ausrichten und spannungsfrei montieren
2. In der gezeigten Reihenfolge anziehen:
21 - 27 Nm
3. Lage der Dichtung prüfen
4. Ablassschraube wieder anbringen

PT

1. Alinhe a cárter antes de apertar os parafusos
2. Aperte na ordem indicada:
21 - 27 Nm
3. Verifique a posição da gaxeta
4. Recoloque o bujão de drenagem

EN

1. Align the oil sump before tightening the bolts
2. Tighten in the order shown:
21 - 27 Nm
3. Check the gasket position
4. Refit the drain plug

RU

1. Совместите масляный картер, прежде чем затягивать болты
2. Затяните в показанном порядке:
21 - 27 Нм
3. Проверьте положение прокладки
4. Установите обратно сливную пробку

ES

1. Alinear el cárter de aceite antes de apretar los tornillos
2. Apretar en el orden indicado:
21 - 27 Nm
3. Comprobar la posición de la junta
4. Reajustar el tapón de drenaje

IT

1. Allineare la coppa dell'olio prima di serrare i bulloni
2. Serrare nell'ordine mostrato:
21 - 27 Nm
3. Controllare la posizione della guarnizione
4. Reinserire il tappo di scarico

FR

1. Aligner le carter d'huile avant de serrer les boulons
2. Serrer selon l'ordre indiqué:
21 - 27 Nm
3. Vérifier la position du joint
4. Réinsérer le bouchon de vidange

1. اضبط محاذاة حوض الزيت قبل ربط المسامير / البراغي
2. احكم الربط بالترتيب الموضح: 21 - 27 نانومتر
3. تحقق من موضع الحشية
4. أعد تركيب سدادة التصريف

AR

NL

1. Lijn voor het aandraaien de boutgaten uit
2. Draai in aangegeven volgorde aan met:
21 - 27 Nm
3. Controleer de positie van de pakking
4. Plaats de aftapplug

DE**Sechskantstopfen:**

D16Cs

Sechskantstopfen:

D12C/D

Sechskantstopfen:

D9A M24

 **Hinweis:** Unterlegscheibe aus Stahl verwenden**Innensechskantstopfen:**

D9A M30

 **Hinweis:** Unterlegscheibe aus Kupfer verwenden**EN****Hexagonal head plug:**

D16Cs

Hexagonal head plug:

D12C/D

Hexagonal head plug:

D9A M24

 **Note:** Use a steel washer**Allen head plug:**

D9A M30

 **Note:** Use a copper washer**ES****Capuchón de cabeza hexagonal:**

D16Cs

Capuchón de cabeza hexagonal:

D12C/D

Capuchón de cabeza hexagonal:

D9A M24

 **Nota:** Utilizar una arandela de acero**Capuchón de cabeza Allen:**

D9A M30

 **Nota:** Utilizar una arandela de cobre**FR****Bouchon à tête hexagonale:**

D16Cs

Bouchon à tête hexagonale:

D12C/D

Bouchon à tête hexagonale:

D9A M24

 **Note:** Utiliser une rondelle en acier:**Bouchon de vis Allen:**

D9A M30

 **Note:** Utiliser une rondelle en cuivre**NL****Zeskantsplug:**

D16Cs

Zeskantsplug:

D12C/D

Zeskantsplug:

D9A M24

 **NB:** Gebruik een stalen ring**Inbusplug:**

D9A M30

 **NB:** Gebruik een koperen ring**PT****Plugue de cabeça sextavada:**

D16Cs

Plugue de cabeça sextavada:

D12C/D

Plugue de cabeça sextavada:

D9A M24

 **Nota:** Use uma arruela de aço**Plugue de cabeça Allen:**

D9A M30

 **Nota:** Use uma arruela de cobre**RU****Винтовая шестигранная заглушка:**

D16Cs

Винтовая шестигранная заглушка:

D12C/D

Винтовая шестигранная заглушка:

D9A M24

 **Примечание:** Используйте стальную шайбу**Винтовая заглушка с внутренним шестиграником:**

D9A M30

 **Примечание:** Используйте медную шайбу**IT****Tappo con testa esagonale:**

D16Cs

Tappo con testa esagonale:

D12C/D

Tappo con testa esagonale:

D9A M24

 **Nota:** usare una rondella in acciaio**Tappo a brugola:**

D9A M30

 **Nota:** usare una rondella in rame**AR**

السدادة ذات الرأس السداسي:

D16Cs

السدادة ذات الرأس السداسي

D12C/D

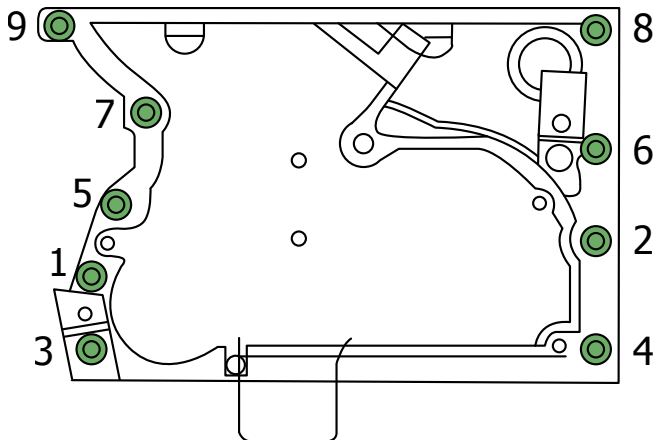
السدادة ذات الرأس السداسي:

D9A M24

 ملاحظة: استخدم حلقة فولاذية السدادة ذات الرأس آلن:

D9A M30

 ملاحظة: استخدم حلقة نحاسية



- DE**
1. Füllstandschraube wieder montieren
 2. Schwungrad-Kontrollabdeckplatte wieder montieren
 3. In der gezeigten Reihenfolge anziehen
 4. O-Ring für Ölmesstab wieder montieren
 5. Ölmesstab wieder einbauen

Motoröl nachfüllen

- EN**
1. Refit the level plug
 2. Refit the flywheel inspection cover plate
 3. Tighten in the order shown
 4. Refit the dipstick O-ring
 5. Refit the dipstick

Refill the engine oil

- ES**
1. Reajustar el tapón de nivel
 2. Reajustar la placa de cierre de inspección del volante de inercia
 3. Apretar en el orden indicado
 4. Reajustar la junta tórica de la varilla de nivel
 5. Reajustar la varilla de nivel

Rellenar el aceite de motor

- FR**
1. Réinsérer le bouchon de niveau
 2. Réinsérer la plaque de recouvrement d'inspection du volant moteur
 3. Serrer selon l'ordre indiqué
 4. Réinsérer le joint torique de la jauge manuelle
 5. Réinsérer la jauge manuelle

Remplir à nouveau l'huile moteur

- IT**
1. Reinserire il tappo di livello
 2. Reinserire la piastra d'ispezione del volano
 3. Serrare nell'ordine mostrato
 4. Reinserire l'anello di tenuta dell'asta indicatrice del livello d'olio
 5. Reinserire l'asta indicatrice del livello d'olio

Rabboccare l'olio motore

- NL**
1. Plaats de niveauplug
 2. Monteer de inspectieplaat voor het vliegwiel
 3. Draai in aangegeven volgorde aan
 4. Plaats de O-ring van de peilstok
 5. Plaats de peilstok

Vul de motorolie bij

- PT**
1. Recoloque o plugue de nível
 2. Volte a montar a placa da tampa de inspeção do volante
 3. Aperte na ordem indicada
 4. Recoloque o anel O-ring da vareta
 5. Recoloque a vareta

Reabasteça o óleo do motor

- RU**
1. Установите обратно пробку проверки уровня
 2. Установите обратно технологическую крышку маховика
 3. Затяните в показанном порядке
 4. Установите обратно уплотнительное кольцо маслоизмерительного щупа
 5. Установите обратно маслоизмерительный щуп

Долейте моторное масло

- AR**
1. أعد تركيب سدادة المستوى
 2. أعد تركيب لوحة غطاء فحص الحذافة
 3. أحكم الربط بالترتيب الموضح
 4. أعد تركيب الحلقة الدائرية لبعض القياس
 5. أعد تركيب عصا القياس

أعد ملء زيت المحرك

DE**Anzugsdrehmomente**

Ölwanne:

21 - 27 Nm

Obere Steuergehäusedeckel:

M8: 20 - 28 Nm

M10: 40 - 56 Nm

Motoröl-Ablassschraube:

45 - 75 Nm

EN**Torque settings**

Oil sump:

21 - 27 Nm

Upper timing covers:

M8: 20 - 28 Nm

M10: 40 - 56 Nm

Engine oil drain plug:

45 - 75 Nm

ES**Pares de apriete**

Cárter de aceite:

21 - 27 Nm

Cubiertas de sincronización superiores:

M8: 20 - 28 Nm

M10: 40 - 56 Nm

Tapón de drenaje del aceite de motor:

45 - 75 Nm

FR**Réglages de couple**

Carter huile:

21 - 27 Nm

Carter supérieurs de distribution:

M8: 20 - 28 Nm

M10: 40 - 56 Nm

Bouchon de vidange d'huile moteur:

45 - 75 Nm

NL**Aanhaalmomenten**

Oliecarter:

21 - 27 Nm

Bovenste distributiekap:

M8: 20 - 28 Nm

M10: 40 - 56 Nm

Motorolie aftapplug:

45 - 75 Nm

PT**Configurações de torque**

Cárter:

21 - 27 Nm

Tampas de distribuição superiores:

M8: 20 - 28 Nm

M10: 40 - 56 Nm

Bujão de drenagem do óleo do motor:

45 - 75 Nm

RU**Моменты затяжки**

Масляный картер:

21 - 27 Nm

Верхние крышки ГРМ:

M8: 20 - 28 Nm

M10: 40 - 56 Nm

Пробка сливного отверстия моторного масла:

45 - 75 Nm

IT**Coppie di serraggio**

Coppa dell'olio:

21 - 27 Nm

Coperchi superiori della distribuzione:

M8: 20 - 28 Nm

M10: 40 - 56 Nm

Tappo di scarico dell'olio motore:

45 - 75 Nm

AR

إعدادات عزم الربط

حوض الزيت:

21 - 27 ن م

أغطية التوقيت العلوية:

M8: 20 - 28 ن م

M10: 40 - 56 ن م

سدادة تصريف زيت المحرك:

45 - 75 ن م

DB9112

DIESEL TECHNIC SE

Wehrmannsdamm 5-9

27245 Kirchdorf / Germany

Phone +49 (0) 4273 89-0

Contact: www.dieseltechnic.com/contactdt® — a trademark of DIESEL TECHNIC SE, Germany — www.dieseltechnic.com

© by DIESEL TECHNIC SE, Germany. All specifications and data are subject to change without notice. All trademarks used, whether recognized or not, are the properties of their respective owners.